

BERSNTOL DER CORO «CANTIAMO CON GIOIA» VA VLAROTZ VAIERT ZBOA'SK JOR VA ÒRBET

A SCHEA'S FEST VER EN CORO

En sònsta as de 15 van schantönderer der Coro „Cantiamo con gioia“ va Vlarotz vaiert zboa'sk jor va òrbet. Ver dös, tuat er enk òlla innlonen en konzert as der bart hòltn um òchta zobenzen de kirch va Vlarotz. Bail en konzert, turch de liader as barn kemmen tsungen, barn kemmen gadenkt de bichtestn momentn van lem van coro ont derno, pet an ettlena bainechnliader, bart men mòchen en òlla de peistn bintsch ver Bainechnn ont ver en nais jor. S barn toalnemmen en konzert aa an ettlena studentn van kurs „Musik“ en ABC“, vourtschbunnen va de bersntolerische vraischöft „Schratl“, as gearn hom u'ganommen der innlon van coro ver za unterhòltn de lait pet de sai' musik. Turch de zömmòrbet pet de doin studentn ist kemmen paroatet aa a bundrega ont schea'na naieket as bart kemmen vourstellt bail en konzert. S sai' schoa' mearer mu'netn as der coro tuat òrbetn ont learnen ver za paroatn zan peistn s doi fest! S ist an bichtegen moment ver en coro bavai zboa'sk jor va lem, ver a vraibellega vraischöft, sai' nèt prope bea'ne. Men hòt u'pfònt za vinnen se zömm en òlderhaileng van 1992, gèlts gott en vrait za gaing van Antonio van Tonale, en lust za learnen van Roberto Socin ont en de passion za singen va mear va zboa'sk lait – kinder, junga ont eltera lait aa – as hom u'ganommen òlla zömm za proviarn za mòchen an coro. Pet kloa'na trittn der coro ist augòngen ont giatla giatla ist er òlbe greaser kemmen. Men hòt galeart an iata schòrt va cantade, iberhaupt de sèlln pet mearer stimmen, men hòt tscherlt de sèlln as zan mearestn hom pfòlln en òlla, ober men hòt òlbe tschaukt as de beirter van an iats liad schelletn eppes va tiaf learnen. Viara sai' de bichtechn moment as en de doin jar der coro hòt erlept: as de draisk van oberel van 1995 hòt er gahòt de meglechket za singen, zömm pet òndera core van Trentin, turch de mess ver en inger Pòpst bail der Sai' pasuach ka Trea't. En jor 1996 der Antonio hòt tschrim an tèckst as bersntolerisch ont der Roberto hòt araustschbunnen de musik: s ist asou augòngen „S Bersntol“, s earst liad en sprochen van coro! Turch en jor 2002 hòt er se zömmgaleikt pet de kirchcore va Auserpèrg ont Indervlarotz ont asou hòt er kriak de groasa schicht za toalnemmen ont singen en an iata mess van dorf aa; ont en jor 2007 hòt er se u'galeikt pet nai'a ont schea'na gabanter, no en òltn



Fèldkapelle 2010: zömm pet en Pischof Luigi Bressan ont der don Rinaldo Bombardelli (retratt c.m.)



Der earst konzert en de kirch va Vlarotz as de 25 van merz 1993

prauch van inger tol. Naturlech, en de doi jar der, ist nèt òlls schea' ont rècht gaben: der hòt erlept aa hòrta ont tschlèchta zaitn – abia, zan an paispil, vertn benn as der hòt gamiast bëcksln der learer - ober en òlla de toalnemmer ist òlbe lebet plim der lust ont der vrait za singen ont alura hòt men tschaukt za richtn u' ont za gea' òlbe envire. Pet de nai' learerer, de Erica Osler va Kaneitsch, as va vertn tuat viarn ont learnen en coro, hòt men tschuacht za paroatn zan peistn der doi konzert. S barn kemmen tsungen liader as paschraim de gschicht van coro, liader as tea' ens denken as s ist pòll Bainechnn ont an ettlena naia ont a ker hòrta liader aa as, za

Òlla sai' inggalont en konzert as bart se hòltn mornng um òchta zobenzen de kirch va Vlarotz. Bail en konzert turch de liader as barn kemmen tsungen, barn kemmen gadenkt de bichtestn momentn van lem van coro

kemmen galeart, hom verlònt a schouber mia ont gadult. Ver en doi konzert der coro hòt dòra paroatet a graosa naieket aa: a nais liad sèlber gamòcht en de inger sprochen, as de bart kemmen tsungen ver en earst vòrt. Der bintsch ist as schellet kemmen a groases ont schea's fest ver za denken pet vrait ont lust der 20. geburtsto van coro. Òlla sait er inggalont ver za vaiern zömm!

NADIA MOLTRER

BERSNTOL UN PROGETTO DI RICERCA TESO ALL'APPROFONDIMENTO DI SIMBOLI E LINGUA DI UNA RISORSA FONDAMENTALE



UN NUOVO PROGETTO: «DER BÒLT»

Il bosco ha da sempre rivestito un ruolo centrale presso le comunità umane e ne ha accompagnato gli avvicendamenti storici. In particolare, nelle aree di montagna, il bosco costituisce uno spazio che coinvolge la comunità tutta in maniera trasversale, in tutte le sue categorie, uomini e donne, di tutte le classi di età, nel susseguirsi delle diverse generazioni. Il Bersntoler Kulturinstitut – Istituto Culturale Möcheno ha promosso un progetto di durata biennale, denominato appunto “Der bòlt (= il bosco)”, con il quale si intende indagare, ai fini della valorizzazione dell'identità e della lingua möchena, questa porzione di territorio che rappresenta certamente uno dei più importanti “luoghi di senso” della comunità. Il progetto si articola in più fasi la prima delle quali, già attivata, prevede lo svolgimento di attività di ricerca principalmente in due settori, quello storico e quello etnografi-

co. In ambito storico la ricerca è indirizzata all'individuazione di fonti documentarie, soprattutto di carattere archivistico, con l'obiettivo di delineare la realtà boschiva della Valle tra antico regime ed età contemporanea; la ricerca si avvale della collaborazione della Soprintendenza ai Beni librari, archivistici e archeologici della Provincia autonoma di Trento. Il secondo campo di indagine prende in considerazione aspetti più attinenti all'ambito etnografico. Attraverso diverse linee guida di ricerca e tipologie di analisi, il tema del bosco viene indagato nel suo senso più ampio, al fine di delineare i principali tratti che la risorsa “bosco” ha ricoperto in Valle dei Möcheni. L'oggetto di indagine viene quindi trattato sia dal punto di vista della cultura materiale (lavorazione, utilizzo, gestione della risorsa) sia dal punto di vista simbolico (investimento di senso, forme rituali). La partico-

lare prospettiva da cui si intende partire, il bosco locale, - nel quale predominano sì le pregiate essenze di larice e abete rosso ma non mancano pur tuttavia numerose specie di latifoglie (maggiorciòndolo, frasin, acero, faggio, betulla, olmo, carpino, ciliegio) - permette di comprendere l'importanza del bosco per la comunità, le modalità con cui la comunità si identifica, in particolare modo attraverso il linguaggio e le proprietà familiari, la maniera in cui la varietà delle risorse del bosco si trasformano e sono utilizzate all'interno della comunità per divenire talvolta occasione di scambio anche con l'esterno. Il bosco è però anche un luogo che non è abitato e si configura come una sorta di luogo “liminale”, che funge da trait d'union tra lo spazio umano “addomesticato” e lo spazio naturale “selvatico”, senza però inserirsi pienamente in nessuna delle due categorie. Particolarmente si-

gnificativo e suggestivo è infatti l'universo di nomi, toponimi e riferimenti linguistici, particolarmente evidenti in Valle dei Möcheni, che vengono riferiti ad esso e che denotano un tentativo di porre questo spazio sotto controllo. Il progetto si prefigge quindi lo scopo di raccogliere e incrociare fra di loro i molteplici dati relativi al bosco per comprendere in che modo essi concorrono a creare questo universo di senso, riferimento fondamentale per la comunità möchena. Proposito finale dell'Istituto è quello di raccogliere e presentare tutti gli elementi trattati in una mostra, che collochi come filo conduttore principale la lingua möchena, una lingua che sia nelle espressioni specialistiche, sia nell'ambito più colloquiale e familiare delle storie e delle fiabe riesca ad esprimere in maniera pregnante il concetto del bosco come “luogo di senso”.

ROSSELLA IOPPI

UNIVERSITET

Zboa trèffen as ont ver de sprochenminderhaintn

De Universitet va Trea't zömm pet de hilf va de Fondazione va de Pònk va Trea't ont Rovereto hòt organisiat zboa trèffen as ont ver de sprochenminderhaintn. Der earste hoast “Noi altri” ont s ist an trèff ver za klòffen van projekt as sai' kemmen gamòcht va de Universitet zömm pet de hilf va de inser Provinz va Trea't ont va de inser Region. Er hòt se gahòltn gester en sitz va de Universitet va Trea't. Zan earstn hom klòfft de viarer as hom enviretrong de projekt: Davide Bassi, Viarer va de Universitet, Fulvio Ferrari, Viarer van Dipartiment va Lettere ont va Filosofi, Alessandro Fambrini, va de Dokterschual en humaniscstischn studi, Luigi Chiocchetti, Regionalassessor ont Lorenzo Dellai, Presidentn va de Provinz. Dòra hom klòfft professoren as hom enviretrong projekt: Andreu Bosch, va de Universitet va Barcellona, Fabiana Fusco va de universitet va Udine ont Paul Videsott va de sèll va Poazn. Nomitto sai' kemmen vourstellt de projekt ont de òrbetn as sai' kemmen gamòcht va de Universitet va Trea't. Zan leistn hom klòfft de untersuacher as hom gamòcht projekt ont òrbetn as de sprochenminderhaintn: Ilaria Adami e Rosanna March, Dominique Cappelletti, Federica Cognola, Michela Giovannini, Simone Penasa e Flavio Guella, Sabrina Rasom, Mario Simoni. Der zboate trèff bart se hòlnt hait. Er hoas “Minoranze e Pubblica Amministrazione, Le potenzialità del modello trentino di fronte alla realtà dei piccoli numeri: un primo bilancio sulla Legge Provinciale n. 6/2008”. De relatorn sai' Jens Woelk as kòfft va “Minoranze linguistiche e pubblica amministrazione” ont Simone Penasa as “Risultati dell'iniziativa “Questionario PA e minoranze linguistiche”. Dòra Flavio Guella klòfft van trentiner gasetz ont Eleonora Ceccherini stellt vour paspiln van diritto comparato. Dòra Sieghard Gamper van Omt ver de sprochenminderhaintn va de Region Trentino Sudtirol. Dòra, pet en viarter Jens Woelk klòfft men va de amministrativ funzion bou as sai' de sprochenminderhaintn. De relatorn sai' Simone Penasa ont Giovanni Poggeschi. Dòra, Matteo Cosulich, Marco Viola. Sabrina Rasom, Marco Stolfo, Roberto Louvin, Giovanni Poggeschi ont Domenico Morelli. Zan leistn diskutiart men asn tema “Il Trentino quale laboratorio del diritto delle diversità” pet de toalnemmer Patrizia Cordin, Roberto Louvin, Marco Stolfo ont pet derstelln van Kulturinstitutn. Der viarer vann doi toal ist Roberto Toniatti.

LORENZA GROFF